

Heb

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
alles denn– Hohepriester aus– Mensch nehmen fuer– Mensch
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1537](#) [G0444](#) [G2983](#) [G5228](#) [G0444](#)
- καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας
einsetzen die– zu– den– Gott damit– darbringen Gabe sowohl– und– Opfer
[G2525](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)
- ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
fuer– Suende
[G5228](#) [G0266](#)

Denn jeder aus Menschen genommene Hohepriester wird für Menschen bestellt in den Sachen mit Gott, auf daß er sowohl Gaben als auch Schlachtopfer für Sünden darbringe;

- 2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς
Nachsicht–ueben koennen den– nicht–wissen und– verfuehren da– und– er
[G3356](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0050](#) [G2532](#) [G4105](#) [G1893](#) [G2532](#) [G0846](#)
- περίκειται ἀσθένειαν;
umgeben Schwachheit
[G4029](#) [G0769](#)

der Nachsicht zu haben vermag mit den Unwissenden und Irrenden, da auch er selbst mit Schwachheit umgeben ist;

- 3 καὶ δι’ αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ
und– durch– sie schulden wie ueber– des– Volk so und– ueber–
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3784](#) [G2531](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
seiner darbringen ueber– Suende
[G0846](#) [G4374](#) [G4012](#) [G0266](#)

und um dieser willen muß er, wie für das Volk, so auch für sich selbst opfern für die Sünden.

- 4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ
und– nicht– sich–selbst jemand nehmen die– Ehre sondern– rufen unter–
[G2532](#) [G3756](#) [G1438](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0235](#) [G2564](#) [G5259](#)
- τοῦ Θεοῦ, καθὼςπερ καὶ Ἀαρών.
des– Gott wie und– Aaron
[G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G2532](#) [G0002](#)

Und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern als von Gott berufen, gleichwie auch Aaron.

- 5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα;
 so und- der- Christus nicht- sich-selbst verherrlichen werden
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G1392](#) [G1096](#) [G0749](#)
- ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον
 sondern- der- reden zu- ihn Sohn meiner sein du ich heute
[G0235](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#)
- γεγέννηκά σε.
 geboren-werden dich
[G1080](#) [G4771](#)

Also hat auch der Christus sich nicht selbst verherrlicht, um Hoherpriester zu werden, sondern der, welcher zu ihm gesagt hat: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt".

- 6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ
 wie und- in- anderer sagen du Priester in- den- Ewigkeit gemaess-
[G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#)
- τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;
 die- Ordnung Melchisedek
[G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)

Wie er auch an einer anderen Stelle sagt: "Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks."

- 7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας,
 der in- den- Tag der- Fleisch seiner Bitten sowohl- und- Flehen
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1162](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2428](#)
- πρὸς τὸν δυνάμενον σῶζειν αὐτόν ἐκ θανάτου, μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ
 zu- den- koennen retten ihn aus- Tod mit- Geschrei stark und-
[G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G3326](#) [G2906](#) [G2478](#) [G2532](#)
- δακρῶν προσενέγκας, καὶ εἰσακουσθεῖς, ἀπὸ τῆς εὐλαβείας.
 Traene darbringen und- erhoeren von- der- Gottesfurcht
[G1144](#) [G4374](#) [G2532](#) [G1522](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2124](#)

Der in den Tagen seines Fleisches, da er sowohl Bitten als Flehen dem, der ihn aus dem Tode zu erretten vermochte, mit starkem Geschrei und Tränen dargebracht hat (und um seiner Frömmigkeit willen erhört worden ist),

- 8 καίπερ ὢν Υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν, τὴν ὑπακοήν,
 obgleich sein Sohn lernen von- deren leiden die- Gehorsam
[G2539](#) [G1510](#) [G5207](#) [G3129](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5218](#)

obwohl er Sohn war, an dem, was er litt, den Gehorsam lernte; und, vollendet worden,

- 9 καὶ τελειωθείς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ, αἴτιος σωτηρίας
 und- vollenden werden alles den- gehorchen ihm Urheber Rettung
[G2532](#) [G5048](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5219](#) [G0846](#) [G0159](#) [G4991](#)
- αἰωνίου;
 ewig
[G0166](#)

ist er allen, die ihm gehorchen, der Urheber ewigen Heils geworden,

- 10 προσαγορευθεῖς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν
benennen unter- des- Gott Hohepriester gemaess- die- Ordnung
[G4316](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0749](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ;
Melchisedek
[G3198](#)

von Gott begrüßt als Hoherpriester nach der Ordnung Melchisedeks.

- 11 Περὶ οὗ πολλὸς ἡμῖν ὁ λόγος, καὶ δυσερμηνευτος λέγειν, ἐπεὶ
ueber- dessen viele uns der- Wort und- schwer-zu-erklaeren sagen da-
[G4012](#) [G3739](#) [G4183](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1421](#) [G3004](#) [G1893](#)

νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.
traege werden den- Gehoer
[G3576](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0189](#)

Über diesen haben wir viel zu sagen, und was mit Worten schwer auszulegen ist, weil ihr im Hören träge geworden seid.

- 12 καὶ γὰρ, ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν
und- denn- schulden sein Lehrer durch- den- Zeit wieder Bedarf
[G2532](#) [G1063](#) [G3784](#) [G1510](#) [G1320](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3825](#) [G5532](#)
- ἔχετε τοῦ, διδάσκειν ὑμᾶς τινα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ
haben des- lehren euch jemand die- Elemente der- Anfang der- Gaben des-
[G2192](#) [G3588](#) [G1321](#) [G4771](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G3051](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος, [καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς;
Gott und- werden Bedarf haben Milch [und- nicht- fest Nahrung
[G2316](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1051](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4731](#) [G5160](#)

Denn da ihr der Zeit nach Lehrer sein solltet, bedürft ihr wiederum, daß man euch lehre, welches die Elemente des Anfangs der Aussprüche Gottes sind; und ihr seid solche geworden, die der Milch bedürfen und nicht der festen Speise.

- 13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης; νήπιος
alles denn- der- teilhaben Milch unerfahren Wort Gerechtigkeit Unmündige
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3348](#) [G1051](#) [G0552](#) [G3056](#) [G1343](#) [G3516](#)
- γὰρ ἐστίν;
denn- sein
[G1063](#) [G1510](#)

Denn jeder, der noch Milch genießt, ist unerfahren im Worte der Gerechtigkeit, denn er ist ein Unmündiger;

- 14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ
vollkommen aber- sein die- fest Nahrung der- durch- die- Uebung die-
[G5046](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4731](#) [G5160](#) [G3588](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1838](#) [G3588](#)
- αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἔχόντων, πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε, καὶ κακοῦ.
Sinne geuebt haben zu- Unterscheidung gut sowohl- und- boese
[G0145](#) [G1128](#) [G2192](#) [G4314](#) [G1253](#) [G2570](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2556](#)

die feste Speise aber ist für Erwachsene, welche vermöge der Gewohnheit geübte Sinne haben zur Unterscheidung des Guten sowohl als auch des Bösen.